

Krankepflege

Soziale Informationen

Die Interessen der

94. Jahrgang / Année / Anno
 Vierteljahrsheft 2001

Verantwortlich ausserlich
 Redaktion: zsm@zsm.ch

Verleger / Editore / Editores

ZSM-ASV
 Postfach 8124, 3001 Bern
 Telefon 031 368 36 36
 E-Mail: zsm@zsm.ch
 www.zsm.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione

Deutschsprachige Redaktion
 Margrit Buchi und Urs Lättli
 Redaktionsassistentin
 Chätran Mariani
 Chätran Mariani, Postfach 8124
 3001 Bern, Tel. 031 368 36 36
 Fax 031 368 36 35
 E-Mail: redaktion.zsm@zsm.ch

Rédaction de langue française

U. Brigitte Longerich
 Le Grüt, 1261 Saint-Georges
 Téléphone et télécopieur 027 858 18 76
 e-mail: longerich@zsm.ch
 Dr. Françoise Tailles, zsm-ASV
 Postfach 8124, 3001 Bern
 Tel. 031 368 36 12, Fax 031 368 36 35
 e-mail: tailles@zsm.ch

Redazione in lingua italiana

Dr. Pina Bernasconi-Sereno
 Bahnhofstrasse 29, 8000 Zürich
 telefon: 043 726 19 53

Abonnemente / Abbonamenti

Tel. 031 368 36 36
 Abonnementvertrieb /
 France: Editions ASV, 25
 Avenue de Bellerive, CH-1000
 Lausanne, Suisse
 Tel. 021 261 11 11
 abbonamenti@zsm.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione

Dr. Erich Weidmann
 Postfach 8124, 3001 Bern
 Telefon 031 368 36 36
 E-Mail: weidmann@zsm.ch
 Dr. Urs Lättli, zsm-ASV
 Postfach 8124, 3001 Bern
 Telefon 031 368 36 36
 E-Mail: laettli@zsm.ch

Verleger / Editore / Editores

Postfach 8124, 3001 Bern
 Telefon 031 368 36 36
 E-Mail: zsm@zsm.ch

Druck / Impresione

Verlag Schönbucher, Postfach 802
 Winterthur

Druck / Impresione

Verlag Schönbucher, Postfach 802
 Winterthur

Druck / Impresione

Verlag Schönbucher, Postfach 802
 Winterthur

ISSN 0253-0465

Editorial	7	Editorial	55
Eveline Z'Graggen Erspüren und Er tasten der richtigen Distanz	8	Dossier TSIGANES Luísa Ferreira da Silva, Michèle Mézard La santé des Roms en situation de grande exclusion	56
Nähe ist nötig, um das Vertrauen zur Patientin aufzubauen. Distanz hilft, den Gesamtüberblick zu bewahren. Die richtige Distanz zu finden, gleicht oft einem Balance-Akt.		Les gens du voyage vivent dans des conditions sanitaires alarmantes. Romeurope est un projet de défense de leurs droits dont l'objectif premier est la promotion de la santé maternelle.	
Martin Baumgarten Verschiedene Verständnisse im Vergleich	12	Françoise Tailles Sous le signe du voyage	60
Caring ist eine Grundhaltung jeden pflegerischen Handelns. Doch je nach Caring-Verständnis werden die Schwerpunkte anders gesetzt.		En Suisse, les Tsiganes ont accès à la santé, mais il leur est difficile de bénéficier entièrement du système de soins.	
Brigitte Longerich Den Tatsachen ins Auge blicken	16	Françoise Tailles Des soins gratuits pour les habitants de Zabrauti	62
Arzt- und Pflegepersonen sollten sich auch für das soziale Umfeld von misshandelten Frauen interessieren, wurde an einer Tagung gefordert.		Médecins du monde a mis sur pied un programme d'assistance médicale pour les Tsiganes en Roumanie, un pays où leur situation est particulièrement précaire.	
Gisela Huber-Hanhart Unsichtbare Fähigkeiten sichtbar machen	18	Brigitte Longerich «Votre mâchoire est fracturée. Que s'est-il passé?»	64
Das Schweizerische Qualitätshandbuch CH-Q gibt eine Anleitung, wie Sie Ihre Kompetenzen dokumentieren können.		La violence à l'égard des femmes est aujourd'hui un problème de santé publique majeur que les professionnels ne peuvent plus ignorer. Mais comment répondre aux besoins des victimes?	
Anne Berthou, Pierre Horner Eine Methode der Selbstevaluation	20	Léo Léderrey Se ressourcer pour mieux prévenir le burn out	69
Das Europäische Modell für Total Quality Management (TQM) bietet sich für selbstständig erwerbende Pflegenden als Qualitätskontrollinstrument an.		En Valais, une expérience pilote visant à prévenir le burn out en milieu hospitalier vient de démarrer.	
Ros Näf Oppliger Alles ist so völlig anders	22	Rubriques	
Das Praktikum einer Pflegenden auf den Philippinen war mit vielen Strapazen verbunden – ein Erlebnisbericht.		Des livres	75
Erich Weidmann Gefangen in Normen	24	Informations	76
– eine Kurzgeschichte		Psychiatrie	79
Rubriken			
Forum	4	Editoriale	81
Am Puls	26	Iren Bischofberger Dopo la crisi, la cronicità	82
Bücher	31	Dopo vent'anni ci si è abituati a vivere con l'Aids. Molte persone sono diventate dei pazienti cronici e sorgono nuovi interrogativi.	
Laufbahnberatung	32	Rubriche	
Aktuell/Actuel	35	Informazioni	86
Agenda	42	Consulenza professionale	88